

N SERIES



THE WITCHER

ITALIANO

CREATO DA

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

EPISODIO 1.01

"The End's Beginning"

Cittadini ostili e un mago astuto salutano Geralt nella città di Blaviken. Ciri trova sconvolto il suo mondo reale quando Nilfgaard punta su Cintra.

SCRITTO DA:

Lauren Schmidt Hissrich

DIRETTO DA:

Alik Sakharov

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

20.12.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Freya Allan	...	Ciri
Eamon Farren	...	Cahir
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Emma Appleton	...	Renfri
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Adam Levy	...	Mousesack
Björn Hlynur Haraldsson	...	Eist
Mia McKenna-Bruce	...	Marilka
Maciej Musial	...	Sir Lazlo
Tobi Bamtefa	...	Sir Danek
Packy Lee	...	Nohorn
Sonny Ashbourne Serkis	...	Martin
Matt Devere	...	Lord Marbury
Kata Petö	...	Lady Marbury
John Cummins	...	Innkeeper
Alexandra Szucs	...	Isadora
Veronika Varga	...	Cintra Upper Class Woman
Martin Berencsy	...	Korin
Daniel Burke	...	Nilfgaardian Soldier
Kristóf Widder	...	Nilfgaardian Officer
Tomasz Krzemieniecki	...	Vyr

1

00:00:07,375 --> 00:00:10,791
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:02:04,958 --> 00:02:06,500
Giornata sfortunata, eh?

3

00:02:59,958 --> 00:03:00,791
CERCASI WITCHER

4

00:03:00,875 --> 00:03:01,916
Vuoi ordinare?

5

00:03:02,666 --> 00:03:04,333
Indicami la casa del capovillaggio.

6

00:03:04,416 --> 00:03:06,833
- In fondo al vicolo, a sinistra...
- Isadora.

7

00:03:13,666 --> 00:03:15,458
Non vogliamo quelli come te, witcher.

8

00:03:16,625 --> 00:03:17,625
Il capovillaggio.

9

00:03:18,375 --> 00:03:20,791
Dimmi dov'è e me ne andrò.

10

00:03:21,875 --> 00:03:23,916
Qui non puoi dare ordini,

11

00:03:24,791 --> 00:03:26,333
mutante figlio di puttana.

12

00:03:29,208 --> 00:03:30,041
Sentito?

13

00:03:31,375 --> 00:03:32,208
Vattene.

14

00:03:32,458 --> 00:03:35,416
Con le tue gambe o appeso a un cappio,
decidi tu.

15
00:03:36,791 --> 00:03:37,875
Una scelta facile.

16
00:03:38,125 --> 00:03:40,625
Al diavolo.
Uccidilo a mani nude, se serve.

17
00:03:43,083 --> 00:03:45,583
Andiamo, witcher. Non avrai paura, vero?

18
00:03:48,750 --> 00:03:51,500
- Mostraci cosa sai fare.
- Perché non lasci perdere?

19
00:03:58,291 --> 00:04:00,750
- I witcher sono inaffidabili.
- Non parlo con te.

20
00:04:03,083 --> 00:04:05,833
Mi scuso per il disturbo
causato dal mio uomo.

21
00:04:08,291 --> 00:04:11,500
Speriamo che si raddrizzi
prima della fiera di domani.

22
00:04:13,750 --> 00:04:15,041
Scusa, Renfri.

23
00:04:18,416 --> 00:04:19,500
Andiamo, ragazzi.

24
00:04:21,666 --> 00:04:23,583
Una birra per me e il mio amico.

25
00:04:27,833 --> 00:04:30,125
Ora parlo con te, buonuomo.

26

00:04:43,541 --> 00:04:44,458
Colazione?

27

00:04:46,833 --> 00:04:47,833
Ho già mangiato.

28

00:04:49,666 --> 00:04:50,625
Carne di cervo.

29

00:05:13,708 --> 00:05:16,416
Mia madre, che riposi in pace,
si vergognerebbe di me.

30

00:05:17,791 --> 00:05:19,041
Manterrò il segreto.

31

00:05:28,166 --> 00:05:29,958
Che fai a Blaviken, Capelli Bianchi?

32

00:05:30,833 --> 00:05:32,166
Cerchi un mostro?

33

00:05:33,125 --> 00:05:34,666
Viaggiavo lungo la palude.

34

00:05:34,750 --> 00:05:38,041
Errore tuo, allora.
Perché non sulle strade principali?

35

00:05:39,541 --> 00:05:41,333
Lì è più difficile guadagnarsi il pane.

36

00:05:42,125 --> 00:05:44,541
E ti servono soldi per dei vestiti nuovi.

37

00:05:50,250 --> 00:05:51,208
Altre due birre.

38

00:06:08,166 --> 00:06:10,708
Mi sembra di trovare mostri
ovunque io vada.

39

00:06:23,791 --> 00:06:25,375
Quanto per la kikimora?

40

00:06:40,083 --> 00:06:42,250
Oggi ho ucciso un ratto con una forchetta.

41

00:06:43,000 --> 00:06:44,958
L'ho infilzato nelle budella.

42

00:06:45,583 --> 00:06:47,750
Mia madre è quasi svenuta,
ma che altro fare?

43

00:06:47,833 --> 00:06:49,500
La dispensa era piena di merda!

44

00:06:54,791 --> 00:06:56,875
- Hai parlato di soldi.
- Sì.

45

00:06:57,416 --> 00:06:59,666
Isadora ha detto che cerchi mio padre.

46

00:07:00,125 --> 00:07:01,541
È una pettegola, sai?

47

00:07:01,708 --> 00:07:03,791
Appena sei entrato alla Corte d'Oro

48

00:07:03,875 --> 00:07:07,166
è corsa in giro a dire
che c'era un witcher malvagio.

49

00:07:10,041 --> 00:07:11,083
Non mi fai paura.

50

00:07:11,791 --> 00:07:12,958
Che peccato.

51

00:07:13,041 --> 00:07:17,958
E posso anche dirti

che questa a mio padre non interessa.

52

00:07:18,041 --> 00:07:19,000
Tuo padre,

53

00:07:19,708 --> 00:07:20,708
il capovillaggio?

54

00:07:21,916 --> 00:07:23,250
Ha messo un volantino.

55

00:07:24,375 --> 00:07:25,291
Per un graveir.

56

00:07:25,916 --> 00:07:27,291
Le kikimore sono utili.

57

00:07:28,458 --> 00:07:29,708
Controllo demografico.

58

00:07:33,625 --> 00:07:35,500
Prova con Mastro Irion, il nostro mago.

59

00:07:36,916 --> 00:07:39,333
Compra un po' di tutto per i suoi elisir.

60

00:07:41,000 --> 00:07:44,333
Gli ho venduto
il mio cane morto misteriosamente.

61

00:07:47,500 --> 00:07:48,333
Va bene.

62

00:07:48,958 --> 00:07:50,083
Portami da lui.

63

00:07:51,583 --> 00:07:53,916
Il sacco di pulci mi è valso 15 corone.

64

00:07:55,833 --> 00:07:57,916
Bastano per dei vestiti nuovi.

65

00:07:58,291 --> 00:07:59,208
Tanto per dire.

66

00:08:02,208 --> 00:08:03,333
Andiamo, Rutilia.

67

00:08:08,125 --> 00:08:09,750
Hai mai ucciso un succubo?

68

00:08:10,375 --> 00:08:11,375
Una strige?

69

00:08:12,583 --> 00:08:13,583
Un licantropo?

70

00:08:14,250 --> 00:08:15,250
Una mangiauomini?

71

00:08:15,791 --> 00:08:16,958
Quella non esiste.

72

00:08:17,750 --> 00:08:20,958
Quindi gli altri li hai uccisi?
Per me sei un eroe.

73

00:08:22,208 --> 00:08:25,000
Per mia madre
sei il prodotto di una terribile magia,

74

00:08:25,250 --> 00:08:28,666
una creazione diabolica,
un degenerato frutto dell'inferno.

75

00:08:29,791 --> 00:08:31,083
Hai mai visto l'inferno?

76

00:08:32,125 --> 00:08:35,541
Io non ho mai lasciato Blaviken,
perché mia madre è sempre vissuta qui

77

00:08:35,625 --> 00:08:38,625
e se va bene per Libusze,
va bene anche per Marilka.

78

00:08:39,083 --> 00:08:40,083
È il mio nome.

79

00:08:40,750 --> 00:08:41,583
Marilka.

80

00:08:42,625 --> 00:08:43,458
Tipo "polka".

81

00:08:45,208 --> 00:08:46,041
E tu sei?

82

00:08:47,166 --> 00:08:48,000
Geralt.

83

00:08:49,208 --> 00:08:50,291
Tipo "garrota"?

84

00:08:51,250 --> 00:08:52,083
Bello.

85

00:08:52,916 --> 00:08:54,250
Da dove vieni, Geralt?

86

00:08:55,166 --> 00:08:56,000
Rivia.

87

00:08:58,125 --> 00:09:01,708
Non so dove sia,
ma potrei imparare, se me lo permettessi.

88

00:09:02,291 --> 00:09:03,250
No.

89

00:09:04,583 --> 00:09:07,500
Perché sono una ragazza
e non posso essere un witcher.

90
00:09:07,833 --> 00:09:10,041
La cosa più stupida che abbia mai sentito.

91
00:09:12,041 --> 00:09:13,041
Voglio di più.

92
00:09:14,083 --> 00:09:17,791
Devo essere di più,
perché non so che farmene di Blaviken,

93
00:09:17,875 --> 00:09:21,416
- se non andare a quella stupida fiera.
- E uccidere ratti.

94
00:09:21,875 --> 00:09:22,708
E cani.

95
00:09:28,583 --> 00:09:29,708
Eccoci arrivati.

96
00:09:36,708 --> 00:09:37,750
Tieni Rutilia.

97
00:09:39,208 --> 00:09:40,125
Fai la brava.

98
00:09:41,666 --> 00:09:42,750
Ehi, Rutilia.

99
00:10:21,416 --> 00:10:22,375
Salve.

100
00:10:23,666 --> 00:10:24,791
Io sono Stregobor.

101
00:10:27,458 --> 00:10:29,291
Mastro Stregobor.

102
00:10:30,166 --> 00:10:31,041
Un mago.

103

00:10:31,125 --> 00:10:33,250
Ho una kikimora per Mastro Irion.

104

00:10:33,333 --> 00:10:35,708
Sì, beh, perdona la confusione.

105

00:10:35,791 --> 00:10:39,458
Irion ha creato questa torre,
ma è morto da 200 anni.

106

00:10:40,416 --> 00:10:43,625
Quindi, per onorarlo,
ho preso il suo nome come...

107

00:10:44,333 --> 00:10:46,416
mio personale pseudonimo.

108

00:10:48,083 --> 00:10:51,541
- Ha creato lui quest'illusione?
- No, questa è...

109

00:10:52,541 --> 00:10:54,041
opera mia.

110

00:10:55,458 --> 00:10:57,250
Aiuta a passare il tempo.

111

00:10:57,875 --> 00:11:00,583
Perché ti stai nascondendo, Stregobor.

112

00:11:00,666 --> 00:11:02,041
Molto intelligente,

113

00:11:03,333 --> 00:11:04,166
witcher.

114

00:11:12,500 --> 00:11:14,875
Non si vedono spesso
tipi come te a Blaviken.

115

00:11:15,083 --> 00:11:16,791

Non ce ne sono molti rimasti.

116

00:11:19,000 --> 00:11:21,791

Ti porgerei le mie condoglianze, ma...

117

00:11:22,458 --> 00:11:24,958

mi pare di ricordare
che i witcher non sentono...

118

00:11:25,791 --> 00:11:26,625

niente.

119

00:11:28,541 --> 00:11:30,708

Sono lieto che il destino
ti abbia portato qui.

120

00:11:30,791 --> 00:11:32,000

Vuoi dire Marilka.

121

00:11:32,083 --> 00:11:34,416

Oh, no. Marilka lavora per me.

122

00:11:35,875 --> 00:11:36,708

Ogni tanto.

123

00:11:38,208 --> 00:11:39,958

Per le questioni importanti.

124

00:11:40,833 --> 00:11:43,291

Un mago recluso che usa un nome falso

125

00:11:43,375 --> 00:11:46,166

e ingaggia una ragazzina
per trovare un witcher.

126

00:11:46,958 --> 00:11:48,333

Non vuoi il mio mostro.

127

00:11:49,708 --> 00:11:51,333

Vuoi che ne uccida uno per te.

128

00:11:51,416 --> 00:11:52,416
Molto astuto...

129

00:11:53,333 --> 00:11:54,166
davvero.

130

00:11:54,250 --> 00:11:56,250
- Che tipo?
- Della peggior specie.

131

00:11:58,083 --> 00:11:59,166
La specie umana.

132

00:12:00,458 --> 00:12:01,875
Si chiama Renfri.

133

00:12:16,208 --> 00:12:17,208
Dannazione.

134

00:12:18,458 --> 00:12:19,416
Dai, Martin.

135

00:12:20,541 --> 00:12:21,458
Cinque.

136

00:12:22,250 --> 00:12:24,500
- Non ancora.
- Non farai mai cinque.

137

00:12:24,583 --> 00:12:26,791
Non avrai quel pane finché non provo.

138

00:12:35,958 --> 00:12:38,166
- Lancia quegli aliossi.
- Dai, su.

139

00:12:40,208 --> 00:12:41,208
Te l'avevo detto.

140

00:12:44,125 --> 00:12:47,375
- Non ho rubato il pane. È stato Korin!
- Zitto, idiota!

141
00:12:50,000 --> 00:12:51,541
Dovete venire con noi.

142
00:12:56,666 --> 00:12:57,916
Come tua regina,

143
00:12:58,000 --> 00:13:00,041
ti concedo questo encomio

144
00:13:00,583 --> 00:13:04,125
che simboleggia il tuo dovere e legame
in qualità di vassallo

145
00:13:04,208 --> 00:13:06,375
fedele alla corona di Cintra.

146
00:13:13,000 --> 00:13:16,291
Quella corona te la leverei,
insieme a tutto il resto.

147
00:13:20,208 --> 00:13:21,041
Disgustoso.

148
00:13:21,125 --> 00:13:24,666
Prometti di fare del tuo meglio
per difendere i deboli...

149
00:13:24,750 --> 00:13:28,416
- I cuccioli ritardatari devono tacere.
- Giocavo in piazza.

150
00:13:29,708 --> 00:13:30,583
Agli aliossi?

151
00:13:32,000 --> 00:13:33,958
Hai vinto, stavolta? Come ti ho mostrato?

152
00:13:34,458 --> 00:13:38,291
L'avrei fatto, se non fosse stato
per i Cavalieri dell'Apocalisse.

153

00:13:39,250 --> 00:13:42,791
Se non riesci a vincere agli aliossi
per paura di qualche cavallo,

154

00:13:42,875 --> 00:13:44,500
cosa farai in battaglia?

155

00:13:48,291 --> 00:13:50,000
Almeno non te la sei fatta sotto.

156

00:13:51,500 --> 00:13:57,166
In quanto membri della famiglia reale,
è troppo chiedere un minimo di rispetto?

157

00:13:58,458 --> 00:13:59,541
Soprattutto tu.

158

00:14:00,833 --> 00:14:01,833
È il tuo dovere.

159

00:14:01,916 --> 00:14:03,958
In qualità di re e nonno.

160

00:14:06,416 --> 00:14:09,416
Lasciami andare, mia regina.
Sono esausto per il viaggio.

161

00:14:11,625 --> 00:14:13,958
E per i miei doveri in camera da letto.

162

00:14:14,625 --> 00:14:15,458
Disgustoso.

163

00:14:16,625 --> 00:14:17,750
Come tua regina,

164

00:14:17,833 --> 00:14:20,250
ti concedo questo encomio

165

00:14:20,333 --> 00:14:22,750
che simboleggia il tuo dovere e legame...

166
00:14:22,833 --> 00:14:26,125
Il destino ha molte facce, witcher.

167
00:14:26,916 --> 00:14:29,416
Il mio è bello in superficie, ma...

168
00:14:30,000 --> 00:14:31,250
orribile dentro.

169
00:14:31,916 --> 00:14:34,833
Ha allungato gli artigli insanguinati
verso di me.

170
00:14:34,916 --> 00:14:36,291
I maghi sono tutti uguali.

171
00:14:36,791 --> 00:14:40,125
Dite sciocchezze,
facendo espressioni sagge ed eloquenti.

172
00:14:42,041 --> 00:14:44,166
Parla normalmente.

173
00:14:48,250 --> 00:14:49,708
Hai mai sentito parlare della...

174
00:14:50,375 --> 00:14:51,916
Maledizione del Sole Nero?

175
00:14:53,125 --> 00:14:55,791
La prima eclissi totale in 1.200 anni.

176
00:14:56,125 --> 00:14:58,125
Doveva segnare il ritorno di Lilith,

177
00:14:59,125 --> 00:15:03,041
una dea demoniaca della notte,
mandata a sterminare la razza umana.

178
00:15:04,041 --> 00:15:06,000

Secondo il saggio mago Eltibald,

179

00:15:07,000 --> 00:15:11,125
a prepararle la strada dovevano essere
60 donne cinte da corone d'oro

180

00:15:11,208 --> 00:15:13,333
pronte a colmare di sangue
le valli dei fiumi.

181

00:15:15,333 --> 00:15:16,333
Non fa rima.

182

00:15:17,333 --> 00:15:18,833
Le buone profezie sono in rima.

183

00:15:19,375 --> 00:15:22,666
Ho studiato le ragazze
nate sotto il Sole Nero

184

00:15:22,750 --> 00:15:26,541
e ho riscontrato in loro
delle orride mutazioni interne.

185

00:15:27,666 --> 00:15:29,000
Ho provato a curarle,

186

00:15:29,625 --> 00:15:34,041
rinchiudendole per tenerle al sicuro,
ma sono sempre morte.

187

00:15:34,125 --> 00:15:36,625
Mutazioni interne?

188

00:15:36,958 --> 00:15:40,375
Ho fatto delle autopsie,
per confermare i miei sospetti.

189

00:15:41,541 --> 00:15:44,708
Ma eliminare queste donne
era il male minore.

190

00:15:45,958 --> 00:15:48,125
Potevano annegare interi regni nel sangue.

191

00:15:49,000 --> 00:15:52,250
Se avessi visto la ribellione di Falka,
ciò che ho visto io...

192

00:15:52,333 --> 00:15:53,666
Sono morte donne innocenti.

193

00:16:00,375 --> 00:16:02,833
Ma non Renfri, quella bellissima.

194

00:16:04,791 --> 00:16:06,250
Ti sta cercando.

195

00:16:06,625 --> 00:16:08,708
Figlia di re Fredefalk di Creyden.

196

00:16:09,791 --> 00:16:13,958
L'ho fatta nascere io stesso,
a metà pomeriggio, nel buio più totale.

197

00:16:14,041 --> 00:16:15,291
Sotto il Sole Nero,

198

00:16:15,375 --> 00:16:17,083
quindi è maledetta.

199

00:16:17,166 --> 00:16:18,916
Mi credi un pazzo, witcher?

200

00:16:19,541 --> 00:16:23,333
Pensi che non abbia fatto ricerche?
Renfri aveva tutti i sintomi.

201

00:16:23,416 --> 00:16:27,250
La sua matrigna, Aridea,
disse che aveva torturato un canarino,

202

00:16:27,333 --> 00:16:28,583
strangolato due cuccioli,

203

00:16:28,666 --> 00:16:31,458
e cavato l'occhio alla cameriera
con un pettine.

204

00:16:32,583 --> 00:16:35,291
Ammetto che quanto successe dopo
non fu ideale, ma...

205

00:16:36,208 --> 00:16:39,583
con la vita dei figli di Aridea in gioco,
bisognava agire.

206

00:16:40,416 --> 00:16:44,041
Così ho mandato qualcuno
a seguire Renfri nel bosco.

207

00:16:44,416 --> 00:16:48,708
L'abbiamo trovato
con la spilla di Renfri nell'orecchio.

208

00:16:51,041 --> 00:16:54,291
Poi ho mandato una squadra
a cercare la principessa,

209

00:16:54,375 --> 00:16:56,791
ma lei... è sparita.

210

00:16:58,083 --> 00:16:59,083
Per due anni.

211

00:16:59,958 --> 00:17:01,333
Finché non è riapparsa.

212

00:17:01,416 --> 00:17:04,500
Rapinava e uccideva mercanti
sulle strade di Mahakam.

213

00:17:04,583 --> 00:17:06,958
All'inizio li impalava, ma ben presto...

214

00:17:07,958 --> 00:17:09,666

ha imparato a usare la spada.

215

00:17:10,750 --> 00:17:13,250
E ora nessun uomo può sconfiggerla.

216

00:17:13,333 --> 00:17:14,500
Tu non sei un uomo.

217

00:17:14,958 --> 00:17:15,875
Sei un mago.

218

00:17:15,958 --> 00:17:17,291
Resiste alla magia.

219

00:17:17,375 --> 00:17:18,958
È impossibile, per gli umani.

220

00:17:19,750 --> 00:17:20,625
Non...

221

00:17:21,875 --> 00:17:23,000
per i mutanti.

222

00:17:24,125 --> 00:17:26,375
Mi insegue da anni, per vendicarsi.

223

00:17:26,458 --> 00:17:28,166
E ora mi ha rintracciato qui,

224

00:17:28,541 --> 00:17:29,916
quando sei arrivato tu.

225

00:17:31,791 --> 00:17:32,625
Destino.

226

00:17:35,708 --> 00:17:36,791
Uccidila.

227

00:17:38,791 --> 00:17:41,625
- Ti pagherò qualsiasi cifra.
- Io uccido mostri.

228

00:17:41,708 --> 00:17:45,250
La kikimora uccide perché ha fame,
Renfri uccide per piacere.

229

00:17:45,333 --> 00:17:48,291
È un mostro.
È l'ultima delle fanciulle di Lilith.

230

00:17:49,125 --> 00:17:51,833
E ha il potere di distruggerci tutti.

231

00:17:52,458 --> 00:17:55,208
Non credo che nessuno abbia questo potere.

232

00:17:59,708 --> 00:18:03,458
Con in gioco il destino del Continente,
vuoi rischiare così apertamente?

233

00:18:05,000 --> 00:18:06,000
Ecco la tua rima.

234

00:18:09,708 --> 00:18:11,416
Uccidere Renfri è...

235

00:18:11,875 --> 00:18:13,416
il male minore.

236

00:18:14,875 --> 00:18:16,416
Il male è male, Stregobor.

237

00:18:17,208 --> 00:18:18,041
Minore,

238

00:18:18,541 --> 00:18:19,416
maggiore,

239

00:18:20,166 --> 00:18:21,000
medio,

240

00:18:22,166 --> 00:18:23,166

è lo stesso.

241

00:18:24,375 --> 00:18:25,541
Non ti giudico.

242

00:18:25,958 --> 00:18:28,166
Neanch'io ho fatto solo del bene.

243

00:18:29,958 --> 00:18:30,958
Ma ora,

244

00:18:31,916 --> 00:18:35,333
se devo scegliere tra un male e un altro,

245

00:18:37,666 --> 00:18:39,416
preferisco non scegliere affatto.

246

00:18:59,416 --> 00:19:03,166
A questa festa
serve un tocco di abracadabra.

247

00:19:04,333 --> 00:19:06,000
Agli ordini, Maestà.

248

00:19:06,083 --> 00:19:08,166
Trucchi e illusioni per deliziarli.

249

00:19:08,583 --> 00:19:11,750
Vuoi che faccia un numero di sparizione.
Non è vero?

250

00:19:12,458 --> 00:19:13,291
No.

251

00:19:23,625 --> 00:19:26,541
Stamattina ho visto la Caccia Selvaggia.

252

00:19:26,625 --> 00:19:28,291
Sì, me l'hai detto.

253

00:19:28,375 --> 00:19:29,875

- Chi?
- Nulla di buono.

254
00:19:29,958 --> 00:19:31,333
Un presagio di guerra.

255
00:19:31,625 --> 00:19:34,125
Il Nord è in guerra
da quando Nilfgaard ha preso Ebbing.

256
00:19:34,583 --> 00:19:38,375
Se la leggenda è vera,
la Caccia Selvaggia è in ritardo di anni.

257
00:19:38,791 --> 00:19:41,625
I nilfgaardiani
hanno superato il passo di Amell.

258
00:19:41,708 --> 00:19:43,625
Diretti a Sodden, se sono furbi.

259
00:19:43,708 --> 00:19:44,583
Altrimenti,

260
00:19:44,666 --> 00:19:47,291
cinquanta navi di Skellige sono in arrivo.

261
00:19:47,375 --> 00:19:50,000
Abbiamo più cavalieri.
Saremo pronti, se...

262
00:19:50,083 --> 00:19:51,166
Pronti per cosa?

263
00:19:54,333 --> 00:19:56,083
Niente di cui ti debba preoccupare.

264
00:19:57,041 --> 00:20:00,833
- La tua condiscendenza dice il contrario.
- Parliamo di guerra.

265
00:20:01,833 --> 00:20:02,875

Con Nilfgaard?

266

00:20:04,416 --> 00:20:05,416

- Perché?

- Eist!

267

00:20:05,500 --> 00:20:08,708

Se perdiamo contro Nilfgaard,
tua nipote dovrà regnare.

268

00:20:09,333 --> 00:20:11,041
Deve capire come vanno le cose.

269

00:20:11,125 --> 00:20:14,125

Non perderemo,
perché non siamo sotto attacco!

270

00:20:15,458 --> 00:20:16,791

È una ragazzina.

271

00:20:17,708 --> 00:20:20,625
Hai vinto la tua prima battaglia
a Hochebuz alla mia età.

272

00:20:21,375 --> 00:20:22,583

Ho sentito la ballata.

273

00:20:22,666 --> 00:20:24,833
Le belle ballate nascondono infide verità.

274

00:20:26,500 --> 00:20:27,583

È orecchiabile.

275

00:20:27,666 --> 00:20:29,416

Ho perso tremila uomini.

276

00:20:33,291 --> 00:20:34,750

Se dobbiamo farlo ora,

277

00:20:35,375 --> 00:20:36,708

ecco la prima lezione.

278

00:20:38,833 --> 00:20:39,916
Come nella vita,

279

00:20:40,208 --> 00:20:43,125
è impossibile
essere sempre pronti alla battaglia.

280

00:20:44,458 --> 00:20:46,208
Tieni la spada vicina...

281

00:20:46,958 --> 00:20:48,291
e continua a muoverti.

282

00:20:50,708 --> 00:20:53,000
Vostra Maestà.

283

00:20:53,625 --> 00:20:56,625
Grazie di averci invitato
a questo splendido evento.

284

00:20:57,041 --> 00:20:58,041
Maestà.

285

00:20:58,625 --> 00:20:59,625
Altezza.

286

00:21:02,458 --> 00:21:03,916
Vorreste onorarmi con un ballo?

287

00:21:06,625 --> 00:21:08,666
- Martin...
- Con molto piacere.

288

00:21:36,541 --> 00:21:39,791
Mi ricorda il banchetto di fidanzamento
di tua figlia.

289

00:21:41,625 --> 00:21:43,958
La sera in cui finalmente hai capito,

290

00:21:44,041 --> 00:21:45,166

e hai detto di sì.

291

00:21:46,125 --> 00:21:48,458
Rendendomi l'uomo più felice
del Continente.

292

00:21:49,625 --> 00:21:51,750
L'ho fatto per salvare il mio regno.

293

00:21:52,625 --> 00:21:53,625
E no,

294

00:21:54,458 --> 00:21:56,666
non puoi lasciare questa festa.

295

00:22:05,541 --> 00:22:07,625
Maestà, i ricognitori sono tornati.

296

00:22:09,416 --> 00:22:11,416
Nilfgaard si dirige verso Cintra.

297

00:22:18,500 --> 00:22:19,791
Mi correggo.

298

00:22:24,291 --> 00:22:25,125
Sono qui.

299

00:22:29,000 --> 00:22:30,208
Sono già arrivati.

300

00:22:36,458 --> 00:22:37,916
Alla faccia della furbizia.

301

00:22:40,458 --> 00:22:41,833
Dovresti dirglielo.

302

00:22:44,833 --> 00:22:46,541
Lascia che si goda la serata.

303

00:22:48,916 --> 00:22:50,875
Potrebbe essere l'ultima per un po'.

304

00:23:36,291 --> 00:23:37,583

La ragazza di stamattina

305

00:23:38,916 --> 00:23:40,708

ti ha portato da Stregobor, vero?

306

00:23:46,333 --> 00:23:49,291

So chi sei, Renfri.

307

00:23:51,333 --> 00:23:53,541

Allora sai che voglio uccidere Stregobor.

308

00:23:55,875 --> 00:23:58,916

Ero una principessa. Te l'ha detto?

309

00:24:01,500 --> 00:24:03,916

Ha mandato un uomo nel bosco a uccidermi.

310

00:24:04,250 --> 00:24:07,291

- E tu hai ucciso lui.
- Con la spilla di mia madre.

311

00:24:32,541 --> 00:24:34,625

L'uomo di Stregobor mi ha violentata...

312

00:24:37,166 --> 00:24:38,791

derubata e lasciata andare.

313

00:24:41,916 --> 00:24:43,291

La fine della principessa.

314

00:24:47,166 --> 00:24:48,375

Dovevo sopravvivere.

315

00:24:50,250 --> 00:24:52,666

Ho rubato per non morire di fame.

316

00:24:53,625 --> 00:24:55,541

Ho ucciso per non essere uccisa.

317
00:24:59,083 --> 00:25:00,875
Nohorn e gli altri mi hanno salvata.

318
00:25:02,833 --> 00:25:06,125
E saranno con me alla fiera
quando avrò la mia vendetta.

319
00:25:06,208 --> 00:25:09,416
Che Lilith sia con me,
ucciderò chiunque provi a fermarmi.

320
00:25:14,083 --> 00:25:15,125
A meno che...

321
00:25:16,375 --> 00:25:17,916
non intervenga il destino.

322
00:25:25,791 --> 00:25:27,791
Vuoi che uccida Stregobor per te.

323
00:25:29,458 --> 00:25:30,791
È il male minore.

324
00:25:31,458 --> 00:25:33,083
Continuo a sentirmelo dire.

325
00:25:41,375 --> 00:25:43,166
Stregobor ti ha chiesto di uccidermi.

326
00:25:44,958 --> 00:25:47,375
Perché sono nata durante un'eclissi?

327
00:25:49,041 --> 00:25:51,375
Sarei potuta diventare così tante cose.

328
00:25:52,541 --> 00:25:54,041
La regina Calanthe di Cintra

329
00:25:54,583 --> 00:25:56,833
ha appena vinto la sua prima battaglia
a Hochebuz.

330

00:25:58,000 --> 00:26:00,708
E io sono qui a convincerti
che non sono...

331

00:26:00,791 --> 00:26:01,791
Un mostro.

332

00:26:05,041 --> 00:26:05,875
Lo sei?

333

00:26:08,125 --> 00:26:09,250
Come faccio a saperlo?

334

00:26:09,958 --> 00:26:12,583
Quando mi taglio, sanguino. È umano, vero?

335

00:26:13,375 --> 00:26:16,875
Se mi rimpinzo, mi fa male la pancia.
Se sono felice, rido.

336

00:26:16,958 --> 00:26:19,541
Se sono arrabbiata, impreco.
E quando odio qualcuno...

337

00:26:19,625 --> 00:26:21,875
per avermi rubato la vita, lo uccido.

338

00:26:25,250 --> 00:26:27,166
La gente chiama mostro anche te.

339

00:26:27,708 --> 00:26:28,541
Mutante.

340

00:26:28,958 --> 00:26:30,500
E se venissero a cercarti?

341

00:26:31,250 --> 00:26:33,541
- Se ti aggredissero?
- L'hanno fatto.

342

00:26:35,416 --> 00:26:38,708
- Perché non ucciderli?
- Perché allora...

343
00:26:42,375 --> 00:26:44,208
sarei ciò che dicono loro.

344
00:26:49,500 --> 00:26:51,125
Se ti dicessi, witcher,

345
00:26:52,000 --> 00:26:55,833
che non posso perdonare Stregobor
né rinunciare alla mia vendetta,

346
00:26:56,916 --> 00:26:57,916
allora è così?

347
00:26:59,375 --> 00:27:01,041
Ammetto di essere un mostro?

348
00:27:01,916 --> 00:27:02,750
Sì.

349
00:27:04,208 --> 00:27:05,041
Oppure...

350
00:27:05,708 --> 00:27:07,250
puoi lasciare Blaviken...

351
00:27:08,583 --> 00:27:09,958
e vivere, finalmente.

352
00:27:15,458 --> 00:27:16,833
Scegli tu, principessa.

353
00:27:54,666 --> 00:27:55,541
Fermi!

354
00:27:57,500 --> 00:27:59,541
In posizione!

355

00:28:36,833 --> 00:28:40,958
Carica!

356
00:28:57,041 --> 00:28:58,833
Non è giusto essere intrappolata qui.

357
00:28:59,083 --> 00:29:01,500
Potrei farti addormentare con la magia,
principessa.

358
00:29:03,666 --> 00:29:04,750
È solo un'idea.

359
00:29:04,833 --> 00:29:07,666
- Sono passati due giorni.
- È così per tutti.

360
00:29:07,750 --> 00:29:10,166
Il re e la regina
ci hanno ordinato di restare qui,

361
00:29:11,958 --> 00:29:13,375
ed è ciò che faremo.

362
00:29:16,625 --> 00:29:17,791
E tu perché non sei lì?

363
00:29:19,125 --> 00:29:20,333
Dove sono loro.

364
00:29:21,333 --> 00:29:22,666
Ho il dovere di proteggervi.

365
00:29:22,750 --> 00:29:25,916
- E porti rancore per questo.
- È il più grande onore della mia vita.

366
00:29:28,458 --> 00:29:30,500
Siete incredibilmente noiosi.

367
00:29:40,083 --> 00:29:41,541
Molti, molti anni fa,

368

00:29:41,625 --> 00:29:44,791
i maghi rinchiudevano le ragazzine
nelle torri.

369

00:29:45,458 --> 00:29:49,250
- Comincio a capire perché.
- Le storielle non funzionano con me.

370

00:29:50,458 --> 00:29:52,125
Le ragazze erano maledette.

371

00:29:52,208 --> 00:29:54,875
Si diceva che annunciassero
la fine della razza umana.

372

00:29:57,041 --> 00:29:59,666
Quindi venivano sistematicamente uccise.

373

00:30:00,083 --> 00:30:01,083
Fine.

374

00:30:21,375 --> 00:30:22,750
Mia nonna starà bene?

375

00:30:33,333 --> 00:30:35,333
Tu starai bene, principessa.

376

00:30:36,333 --> 00:30:37,833
Hai il suo stesso sangue.

377

00:30:40,833 --> 00:30:43,125
E la mela
non cade mai lontana dall'albero.

378

00:31:10,750 --> 00:31:11,833
Stiamo perdendo!

379

00:31:19,833 --> 00:31:21,666
Le navi da Skellige?

380

00:31:21,750 --> 00:31:23,166
C'è stata una tempesta.

381

00:31:25,083 --> 00:31:26,041
Non arriveranno.

382

00:31:27,083 --> 00:31:30,166
Allora combatteremo da soli.
Non cederemo Cintra!

383

00:31:30,250 --> 00:31:31,250
E neanche noi!

384

00:31:46,291 --> 00:31:47,250
Eist!

385

00:32:06,375 --> 00:32:07,291
Spostatevi!

386

00:32:10,916 --> 00:32:11,875
No!

387

00:32:15,708 --> 00:32:20,166
Guidaci verso la sicurezza
delle tue braccia, tienici nella tua luce,

388

00:32:20,666 --> 00:32:24,708
proteggici dall'oscurità imperiale
che minaccia le nostre anime.

389

00:32:30,583 --> 00:32:31,750
Principessa Cirilla...

390

00:32:38,250 --> 00:32:40,625
- Ce la caveremo?
- Tranquillo, Martin.

391

00:32:41,125 --> 00:32:43,041
La regina sconfiggerà Nilfgaard.

392

00:32:43,583 --> 00:32:44,833
Presto saremo a casa.

393
00:32:51,958 --> 00:32:52,958
Altezza.

394
00:32:56,666 --> 00:33:00,625
- Nilfgaard non si fermerà.
- Dovranno passare sul mio cadavere!

395
00:33:01,333 --> 00:33:03,083
Maestà, cosa...

396
00:33:22,291 --> 00:33:23,375
Mia dolce bambina.

397
00:33:28,083 --> 00:33:29,083
Attenta.

398
00:33:31,083 --> 00:33:32,041
Attenta.

399
00:33:37,750 --> 00:33:39,416
Cintra è sotto attacco.

400
00:33:44,041 --> 00:33:45,250
Eist è morto.

401
00:33:52,750 --> 00:33:55,125
I nilfgaardiani sono entrati in città.

402
00:33:55,750 --> 00:33:56,625
Perché?

403
00:34:00,000 --> 00:34:01,166
I cittadini...

404
00:34:01,916 --> 00:34:04,375
quanti sono al sicuro tra le nostre mura?

405
00:34:04,750 --> 00:34:07,958
Un centinaio, Maestà.
Gli ospiti del banchetto.

406
00:34:10,250 --> 00:34:11,375
I rifornimenti...

407
00:34:12,458 --> 00:34:13,791
controlla che bastino.

408
00:34:16,583 --> 00:34:17,416
Sì.

409
00:34:26,000 --> 00:34:27,791
Sei stata coraggiosa, piccola,

410
00:34:29,375 --> 00:34:30,500
mentre non c'ero.

411
00:34:30,583 --> 00:34:32,833
No. Chiedi a Saccoditopo. Ero impaziente.

412
00:34:32,916 --> 00:34:35,500
Un giorno regnerai su questa terra.

413
00:34:36,625 --> 00:34:38,750
Lo sai, vero?

414
00:34:41,958 --> 00:34:43,291
Perché mi dici questo?

415
00:34:47,458 --> 00:34:48,541
Stai morendo?

416
00:34:51,458 --> 00:34:52,625
Mia dolce bambina,

417
00:34:55,125 --> 00:34:58,458
quando me ne andrò,
sarà in modo molto più plateale.

418
00:35:12,916 --> 00:35:14,125
Ora, piccola...

419
00:35:18,166 --> 00:35:19,333
lasciami riposare.

420
00:35:53,708 --> 00:35:55,125
Hanno superato il cancello.

421
00:36:09,125 --> 00:36:10,000
Che fai?

422
00:36:20,250 --> 00:36:21,500
Per quanto resisterà?

423
00:36:23,250 --> 00:36:24,916
Finché resisto io.

424
00:36:37,333 --> 00:36:39,208
Sai cosa direbbe Vesemir.

425
00:36:39,833 --> 00:36:42,833
"I witcher non devono giocare
a fare i prodi cavalieri.

426
00:36:42,916 --> 00:36:45,125
Non dobbiamo difendere la legge.

427
00:36:46,666 --> 00:36:50,416
Non ci mettiamo in mostra.
Ci facciamo pagare in contanti."

428
00:36:52,875 --> 00:36:53,708
E ha ragione.

429
00:36:59,458 --> 00:37:01,125
Vuoi sapere del mio primo mostro?

430
00:37:03,166 --> 00:37:05,500
A neanche 80 chilometri da Kaer Morhen.

431
00:37:07,291 --> 00:37:08,500
Era enorme.

432
00:37:09,375 --> 00:37:10,291
Puzzolente.

433
00:37:11,166 --> 00:37:12,166
Testa pelata.

434
00:37:12,916 --> 00:37:13,916
Denti marci.

435
00:37:16,750 --> 00:37:18,625
Ha fatto scendere una ragazza dal carro,

436
00:37:19,375 --> 00:37:21,916
le ha strappato il vestito
davanti al padre e ha detto:

437
00:37:22,791 --> 00:37:24,625
"È ora che incontri un vero uomo".

438
00:37:26,625 --> 00:37:28,500
Io ho detto che valeva lo stesso per lui.

439
00:37:31,625 --> 00:37:33,291
L'ho ucciso con due colpi.

440
00:37:34,833 --> 00:37:35,875
Non erano puliti.

441
00:37:36,916 --> 00:37:38,375
Ma erano spettacolari.

442
00:37:40,625 --> 00:37:44,625
Poi mi sono rivolto alla ragazza.
Era inzuppata nel sangue dell'uomo.

443
00:37:46,333 --> 00:37:47,583
Mi ha guardato,

444
00:37:48,333 --> 00:37:49,250
ha urlato,

445
00:37:49,750 --> 00:37:50,583
vomitato,

446
00:37:51,375 --> 00:37:52,250
ed è svenuta.

447
00:37:54,958 --> 00:37:55,791
Già.

448
00:37:57,250 --> 00:37:59,166
Credevo che il mondo avesse bisogno di me.

449
00:38:03,833 --> 00:38:05,208
Con chi parlavi?

450
00:38:11,333 --> 00:38:12,458
Con il mio cavallo.

451
00:38:14,208 --> 00:38:15,833
- Che tristezza.
- Dici?

452
00:38:20,333 --> 00:38:21,500
Dimmi, witcher.

453
00:38:22,916 --> 00:38:24,541
Tu non credi nel destino

454
00:38:25,041 --> 00:38:26,291
o nel male minore.

455
00:38:28,208 --> 00:38:29,416
In cosa credi?

456
00:38:29,500 --> 00:38:30,500
Vorrai dire...

457
00:38:31,125 --> 00:38:32,541
a chi credo.

458

00:38:33,083 --> 00:38:34,250
Io non mi schiero.

459

00:38:34,625 --> 00:38:35,958
Uccidi mostri e basta.

460

00:39:02,041 --> 00:39:03,416
Ho fatto la mia scelta.

461

00:39:05,791 --> 00:39:09,166
Mi hai dato un ultimatum
e trovo che funzionino.

462

00:39:12,041 --> 00:39:13,458
Domani lascerò Blaviken.

463

00:39:14,833 --> 00:39:15,666
Per sempre.

464

00:39:23,916 --> 00:39:25,625
I miei uomini mi amano e io amo loro.

465

00:39:27,000 --> 00:39:30,041
Ma è da tanto tempo
che nessuno mi vede.

466

00:39:35,625 --> 00:39:36,750
Quando ero piccola,

467

00:39:38,041 --> 00:39:40,458
mia madre mi passava le dita...

468

00:39:41,041 --> 00:39:42,250
sulla fronte.

469

00:39:44,541 --> 00:39:45,583
Diceva che...

470

00:39:46,625 --> 00:39:48,833
avrebbe pagato un bel lintar...

471

00:39:50,125 --> 00:39:52,958
per conoscere i pensieri
che giravano lì dentro.

472

00:40:43,416 --> 00:40:45,625
Fuoco a volontà! Fuoco!

473

00:41:11,458 --> 00:41:15,041
Maestà, i nilfgaardiani
sfonderanno le porte del castello.

474

00:41:15,125 --> 00:41:16,000
L'hanno già fatto.

475

00:41:17,416 --> 00:41:19,958
I miei poteri non sono stati sufficienti.

476

00:41:20,041 --> 00:41:21,750
E adesso? Che facciamo?

477

00:41:22,333 --> 00:41:23,166
Saccoditopo.

478

00:41:27,708 --> 00:41:29,166
È nel torrione.

479

00:41:31,875 --> 00:41:34,958
Il destino potrebbe schierarsi con noi.

480

00:41:41,750 --> 00:41:42,583
Danek.

481

00:41:46,541 --> 00:41:47,375
È ora.

482

00:41:53,625 --> 00:41:55,000
Aspetta, dove andate?

483

00:41:59,833 --> 00:42:01,125
Vieni qui, piccola.

484

00:42:14,583 --> 00:42:16,583
Le porte sono state abbattute.

485
00:42:17,875 --> 00:42:19,125
Lezione numero due.

486
00:42:21,375 --> 00:42:24,208
Devi sapere
quando è ora di smettere di muoversi.

487
00:42:25,416 --> 00:42:26,500
Ti vuoi arrendere.

488
00:42:28,083 --> 00:42:30,000
Nilfgaard non fa prigionieri.

489
00:42:31,583 --> 00:42:35,250
Significa che in questo momento
i miei cittadini vengono torturati.

490
00:42:38,958 --> 00:42:43,416
Le loro interiora vengono tirate fuori
sotto i loro stessi occhi.

491
00:42:46,500 --> 00:42:48,500
Le loro gambe vengono incendiate.

492
00:42:49,041 --> 00:42:51,500
Le loro lingue date in pasto ai cani.

493
00:42:55,958 --> 00:42:56,791
Vostra Maestà.

494
00:42:57,416 --> 00:42:58,666
- Se n'è andato.
- Cosa?

495
00:43:02,958 --> 00:43:04,833
Di fronte all'inevitabile, Cirilla,

496
00:43:06,333 --> 00:43:09,583
un buon leader sceglie sempre la pietà.

497
00:43:11,000 --> 00:43:13,583
In futuro,
sarai saggia se farai lo stesso.

498
00:43:16,083 --> 00:43:17,000
Lazlo,

499
00:43:17,916 --> 00:43:18,916
portale il mantello.

500
00:43:20,416 --> 00:43:21,708
Cosa? No!

501
00:43:22,333 --> 00:43:24,458
Sii sempre coraggiosa. Promettimelo.

502
00:43:25,208 --> 00:43:27,041
Tu sei la Leoncina di Cintra.

503
00:43:27,791 --> 00:43:30,791
- Sei destinata a grandi cose.
- Non posso farcela senza di te.

504
00:43:30,875 --> 00:43:34,500
- Dobbiamo andare, Altezza.
- No!

505
00:43:41,750 --> 00:43:42,583
Vai.

506
00:43:44,375 --> 00:43:45,666
Il mondo dipende da questo.

507
00:43:58,166 --> 00:43:59,291
Ti voglio bene.

508
00:44:05,208 --> 00:44:07,500
Trova Geralt di Rivia.

509
00:44:09,333 --> 00:44:10,833

Lui è il tuo destino.

510

00:44:37,833 --> 00:44:38,708
Vostra Maestà.

511

00:44:38,791 --> 00:44:39,791
L'ho visto anch'io.

512

00:44:42,666 --> 00:44:44,208
È per questo che sono qui.

513

00:44:45,250 --> 00:44:46,416
La porterò da lui.

514

00:44:49,000 --> 00:44:50,500
Avete la mia parola.

515

00:44:57,958 --> 00:44:58,833
Saccoditopo.

516

00:45:02,166 --> 00:45:03,375
Il tuo servizio...

517

00:45:04,375 --> 00:45:06,583
è stato un onore per tutti noi.

518

00:45:08,666 --> 00:45:09,833
E anche il vostro.

519

00:45:13,125 --> 00:45:14,166
Maestà.

520

00:45:33,041 --> 00:45:35,500
Scusate il disturbo, mia signora.
È il momento.

521

00:45:36,208 --> 00:45:37,291
Nilfgaard è qui.

522

00:45:51,708 --> 00:45:52,541
È ora.

523

00:46:19,041 --> 00:46:20,166
Possiamo andarcene.

524

00:46:21,500 --> 00:46:23,125
Troveremo una via d'uscita.

525

00:46:24,625 --> 00:46:25,583
Questa...

526

00:46:27,500 --> 00:46:28,833
è la nostra via d'uscita.

527

00:47:09,875 --> 00:47:11,750
- Che fai?
- Sono io, figliolo.

528

00:47:11,833 --> 00:47:13,416
- Cosa...
- Va tutto bene.

529

00:48:29,333 --> 00:48:30,166
Cavalli.

530

00:48:31,916 --> 00:48:32,916
Di qua, principessa.

531

00:48:34,083 --> 00:48:34,916
Ehi!

532

00:48:36,875 --> 00:48:38,500
- Andate avanti.
- No!

533

00:48:39,416 --> 00:48:42,125
Principessa,
ho dato la mia parola a tua nonna.

534

00:48:42,750 --> 00:48:44,125
Permettimi di onorarla.

535

00:48:45,125 --> 00:48:45,958
Andate.

536
00:48:47,916 --> 00:48:51,958
La nonna ha detto che devo andarmene.
Perché? Perché Nilfgaard è qui?

537
00:48:52,041 --> 00:48:54,541
- Perché il mondo dipende da questo?
- Reggetevi.

538
00:49:09,708 --> 00:49:11,416
Siamo vicini al cancello.

539
00:49:13,041 --> 00:49:15,083
Sono stata protetta per tutta la vita,
Lazlo.

540
00:49:15,166 --> 00:49:16,083
Perché?

541
00:49:59,666 --> 00:50:02,416
Eri alla fiera. Coperto di sangue.

542
00:50:05,583 --> 00:50:07,833
Dici che non puoi scegliere,
ma hai dovuto farlo.

543
00:50:08,250 --> 00:50:10,250
E non saprai mai se avevi ragione.

544
00:50:15,375 --> 00:50:17,000
Come ricompensa, sarai lapidato.

545
00:50:18,333 --> 00:50:19,625
E scapperai.

546
00:50:20,375 --> 00:50:23,333
Proverai a seminare
la ragazza nel bosco, ma non puoi.

547
00:50:24,000 --> 00:50:25,583

- Lei è il tuo destino.
- Renfri!

548
00:50:35,916 --> 00:50:37,000
La fiera.

549
00:50:49,750 --> 00:50:51,000
Sapeva che saresti venuto.

550
00:50:53,750 --> 00:50:55,083
Dov'è Renfri?

551
00:50:55,166 --> 00:50:57,416
È alla torre con la tua amichetta,

552
00:50:58,208 --> 00:50:59,166
Marilka.

553
00:50:59,750 --> 00:51:01,958
Ci ha dato un messaggio per te.

554
00:51:02,416 --> 00:51:05,666
- Devi scegliere il male minore.
- È un ultimatum.

555
00:51:06,750 --> 00:51:07,583
Capito?

556
00:51:11,000 --> 00:51:11,875
Merda.

557
00:51:30,916 --> 00:51:31,833
Witcher!

558
00:52:08,250 --> 00:52:09,083
Geralt!

559
00:52:09,708 --> 00:52:10,833
Geralt!

560
00:52:13,666 --> 00:52:14,500

Aiuto!

561

00:52:24,458 --> 00:52:26,625
- Hai fatto la tua scelta.
- Lasciala andare.

562

00:52:30,416 --> 00:52:31,541
La ucciderò.

563

00:52:34,000 --> 00:52:36,708
Ucciderò tutti
finché non avrò Stregobor.

564

00:52:37,916 --> 00:52:38,958
Lascia Blaviken.

565

00:52:40,708 --> 00:52:41,833
Non è troppo tardi.

566

00:52:42,666 --> 00:52:44,083
La magia non funziona con me.

567

00:52:45,625 --> 00:52:48,333
- Ma l'argento sì.
- L'argento è per i mostri.

568

00:52:52,375 --> 00:52:55,000
- Se incrociamo le lame...
- Non potrò fermarmi.

569

00:53:07,250 --> 00:53:09,583
Mi hanno creata, proprio come te.

570

00:53:10,000 --> 00:53:11,458
Non siamo così diversi.

571

00:54:28,041 --> 00:54:30,958
La ragazza nel bosco sarà sempre con te.

572

00:54:32,750 --> 00:54:34,000
Lei è il tuo destino.

573
00:55:17,375 --> 00:55:18,750
Torna qui, piccola...

574
00:55:48,791 --> 00:55:50,083
No!

575
00:56:26,833 --> 00:56:27,791
Incredibile.

576
00:56:33,541 --> 00:56:34,375
Marilka.

577
00:56:35,708 --> 00:56:37,958
Marilka?

578
00:56:38,916 --> 00:56:39,958
Prendi un carro.

579
00:56:40,250 --> 00:56:42,250
Portiamola alla torre per l'autopsia.

580
00:56:44,500 --> 00:56:46,708
Prova a toccarla con un dito...

581
00:56:47,583 --> 00:56:49,250
e la tua testa volerà sul selciato.

582
00:56:49,333 --> 00:56:50,541
Sei impazzito?

583
00:56:51,458 --> 00:56:52,541
La sua mutazione

584
00:56:53,375 --> 00:56:57,000
influenza la gente.
Così ha convinto questi uomini a seguirla.

585
00:56:57,333 --> 00:56:58,583
Devo prenderla.

586

00:57:02,666 --> 00:57:05,333
Ha incantato anche te, vero?

587

00:57:07,250 --> 00:57:08,250
Non...

588

00:57:08,875 --> 00:57:10,000
la toccare.

589

00:57:13,500 --> 00:57:14,541
Witcher.

590

00:57:16,125 --> 00:57:18,041
Hai massacrato delle persone

591

00:57:18,125 --> 00:57:19,666
nelle strade di Blaviken.

592

00:57:19,750 --> 00:57:21,958
- Sei una bestia!
- L'hai messa in pericolo.

593

00:57:24,041 --> 00:57:27,416
Ti sei messo al di sopra della legge.

594

00:57:33,708 --> 00:57:35,291
Hai fatto una scelta.

595

00:57:36,958 --> 00:57:39,583
E non saprai mai se era quella giusta.

596

00:57:40,333 --> 00:57:41,333
Uccidetelo!

597

00:58:01,375 --> 00:58:03,041
Lascia Blaviken, Geralt.

598

00:58:05,541 --> 00:58:06,750
Non tornare mai più.

599

00:58:36,625 --> 00:58:39,333

La ragazza nel bosco sarà sempre con te.

600

00:58:41,125 --> 00:58:42,458

Lei è il tuo destino.

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.